

**VIAC** || Vienna International  
Arbitral Centre

**ПРАВИЛА  
МЕДИАЦИИ**  
ВЕНСКИЙ РЕГЛАМЕНТ ПО  
ПРИМИРЕНИЮ

[www.viac.eu](http://www.viac.eu)

## Выходные данные

Издательская организация: Палата экономики Австрии  
Виднер Хауптштрассе 63, А-1045 Вена

Перевод: Анна Грищенко, партнер адвокатского бюро «КИАП», Москва

Официальными текстами Венского регламента по примирению являются тексты на английском и немецком языке, которые были утверждены на Расширенном заседании Президиума Палаты экономики Австрии. Текст на русском языке является неофициальным переводом английской версии.

# **ПРАВИЛА МЕДИАЦИИ**

Венский регламент по примирению | действующий с 1 января 2016







# ОГЛАВЛЕНИЕ

## ВЕНСКИЙ РЕГЛАМЕНТ ПО ПРИМИРЕНИЮ

### ПРИЛОЖЕНИЕ 5

Статья 1	ВВОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ .....	4
Статья 2	ОПРЕДЕЛЕНИЯ .....	4
Статья 3	ВОЗБУЖДЕНИЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА .....	4
Статья 4	РЕГИСТРАЦИОННЫЙ СБОР .....	5
Статья 5	МЕСТО ВСТРЕЧ И СЕССИЙ .....	6
Статья 6	ЯЗЫК РАЗБИРАТЕЛЬСТВА .....	6
Статья 7	НАЗНАЧЕНИЕ МЕДИАТОРА .....	6
Статья 8	АВАНС И РАСХОДЫ .....	7
Статья 9	ВЕДЕНИЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА .....	8
Статья 10	ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА .....	9
Статья 11	ПРЕКРАЩЕНИЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА .....	9
Статья 12	КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ, ДОПУСТИМОСТЬ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ И ПОСЛЕДУЮЩЕЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО СТОРОН .....	9
Статья 13	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ .....	10
Статья 14	ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ .....	10



# ПРИЛОЖЕНИЕ 5

## ВВОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 1

- (1) Примирительный регламент VIAC (далее “Венский регламент по примирению”) подлежит применению в действующей в момент возбуждения Разбирательства редакции, в случае, если стороны до или после возникновения спора согласятся передать их спор для рассмотрения в соответствии с Венским регламентом по примирению.
- (2) Венский регламент по примирению может быть дополнен на основании письменного соглашения всех сторон. После назначения медиатора, каждое дополнение требует согласия медиатора.
- (3) Президиум может отказаться администрировать Разбирательство в соответствии с Венским регламентом по примирению, в случае, если какие-то согласованные дополнения противоречат Венскому регламенту по примирению.

## ОПРЕДЕЛЕНИЯ

### Статья 2

- (1) В Венском регламенте по примирению:
  - 1.1 **Разбирательство** означает процедуру медиации, любую иную процедуру альтернативного разрешения спора, выбранную сторонами, или сочетание способов разрешения спора при поддержке медиатора и осуществляемую в соответствии с Венским регламентом по примирению;
  - 1.2 **Медиатор** означает одного или больше нейтральных третьих лиц, которые поддерживают стороны в разрешении их спора;
  - 1.3 **Сторона** означает одну или больше сторон, которые соглашаются или согласились передать их спор для разрешения в соответствии с Венским регламентом по примирению.
- (2) В том случае, когда используемые в Венском регламенте по примирению термины относятся к физическим лицам, выбранное слово относится к обоим полам.

## ВОЗБУЖДЕНИЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

### Статья 3

- 1) Любая сторона, желающая возбудить Разбирательство в соответствии с Венским регламентом по примирению, подает в Секретариат письменное заявление. Разбирательство считается начатым в день, когда заявление получено Секретариатом, в случае наличия соглашения сторон о передаче спора для рассмотрения в соответствии с Венским регламентом по примирению. В случае отсутствия такого соглашения, Разбирательство считается начатым в день, когда стороны в дальнейшем заключили такое соглашение.



- (2) Для каждой стороны, не подавшей заявление, каждого медиатора и для Секретариата должен быть подан экземпляр заявления с приложениями.
- (3) Заявление должно содержать следующую информацию:
- 3.1 полные наименования, адреса и контактные данные сторон;
  - 3.2 короткое описание фактов и существа спора;
  - 3.3 спорную сумму;
  - 3.4 полное имя, адрес и другие контактные данные предлагаемого медиатора или характеристики, которыми назначаемый в будущем медиатор должен обладать;
  - 3.5 подробности или предложения, относящиеся к соглашению сторон о передаче их спора для разрешения в соответствии с Венским регламентом по примирению, в том числе:
    - i. количество медиаторов;
    - ii. язык(и) Разбирательства.
- (4) Генеральный секретарь подтверждает получение заявления и в случае, если заявление не было подано совместно всеми сторонами, направляет его другой стороне с предложением предоставить пояснения в установленный срок.

## РЕГИСТРАЦИОННЫЙ СБОР

### Статья 4

- (1) В случае, если существует соглашение сторон о передаче спора для разрешения в соответствии с Венским регламентом по примирению, то регистрационный сбор должен быть уплачен в чистом виде без каких-либо комиссий в размере, указанном в Приложении 3 к Венскому регламенту по примирению, вместе с подачей заявления. В случае, если такое соглашение сторон отсутствует, регистрационный сбор должен быть уплачен только после дальнейшего заключения соглашения.
- (2) Регистрационный сбор возврату не подлежит. Регистрационный сбор не вычитается из аванса оплачивающей аванс стороны.
- (3) В случае, если непосредственно до, во время или после возбуждения Разбирательства по Венскому регламенту по примирению, возбуждается арбитражное разбирательство в соответствии с Венскими правилами между теми же сторонами и в отношении того же предмета, дополнительный регистрационный сбор в возбужденном позднее разбирательстве не взимается.
- (4) Генеральный секретарь, если приемлемо, может продлить срок для уплаты регистрационного сбора. В случае, если платеж не выполнен в течение установленного срока, Генеральный секретарь может объявить Разбирательство прекращенным.

## МЕСТО ВСТРЕЧ И СЕССИЙ

### Статья 5

Независимо от любых предшествующих или параллельных арбитражных разбирательств, медиатор, посоветовавшись со сторонами и после оценки всех обстоятельств, определяет место проведения примирительной встречи(встреч) или сессии (сессий). Медиатор может определить разные места для каждой встречи или сессии, если посчитает такое определение уместным.

## ЯЗЫК РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

### Статья 6

Сразу после передачи документов (Статья 9 пункт 1), медиатор, посоветовавшись со сторонами и оценив все обстоятельства, определяет язык(и) Разбирательства.

## НАЗНАЧЕНИЕ МЕДИАТОРА

### Статья 7

(1) В случае отсутствия соглашения сторон о личности медиатора или его способа назначения, Генеральный секретарь приглашает стороны в предоставленный срок вместе выдвинуть кандидатуру медиатора и указать его имя, адрес и контактные данные.

(2) Секретариат может помочь сторонам в совместном выдвижении медиатора, в частности, путем предложения одного или нескольких медиаторов, из которых стороны могут совместно выдвинуть одного или больше медиаторов. Если стороны не смогли вместе выдвинуть медиатора, медиатора назначает Президиум. При назначении Президиум принимает во внимание предпочтения сторон по характеристикам медиатора.

(3) До назначения в качестве медиатора Президиумом или до подтверждения выбранного медиатора, медиатор должен подписать и передать Генеральному секретарю декларацию, подтверждающую его (i) независимость и беспристрастность, (ii) доступность, (iii) согласие на выполнение функций медиатора и (iv) подчинение Венскому регламенту по примирению. Медиатор должен раскрыть в письменном виде все обстоятельства, которые могут привести к сомнениям в его беспристрастности или независимости, или которые противоречат соглашению сторон. Обязанность медиатора соблюдать эти правила продолжается в течение всего Разбирательства. Генеральный секретарь пересылает копию этой декларации сторонам для комментариев.

(4) Президиум назначает медиатора или Генеральный секретарь подтверждает выбор медиатора в случае отсутствия сомнений в беспристрастности и независимости медиатора и его способности надлежащим образом выполнять свои функции. В случае, если Генеральный секретарь считает это необходимым, Президиум определяет, подтверждать ли выбранного медиатора. После подтверждения выбранного медиатора, медиатор считается назначенным.

(5) В случае, если в подтверждении медиатора отказано, или в случае, если необходима замена медиатора, применяются пункты с 1 по 4.

## АВАНС И РАСХОДЫ

### Статья 8

- (1) Генеральный секретарь определяет первую часть аванса для покрытия будущих административных сборов VIAC, первого взноса на гонорар медиатора (плюс налог на добавленную стоимость) и предполагаемые издержки (такие как транспортные и командировочные расходы медиатора, расходы на доставку, проживание и др.). Данная первая часть должна быть оплачена сторонами в установленный Генеральным секретарем срок до передачи документов медиатору.
- (2) После передачи документов медиатор должен представить оценку продолжительности Разбирательства и гонорара медиатора. После этого, Генеральный секретарь определяет вторую часть аванса в необходимом размере, которая должна быть уплачена сторонами до первой сессии с медиатором.
- (3) Когда становится понятно, что Разбирательство не будет завершено в определенный срок, медиатор незамедлительно извещает Генерального секретаря, который после этого определяет следующий аванс в необходимом размере.
- (4) За исключением ситуации, когда стороны в письменном виде договорились об ином, авансы уплачиваются сторонами в одинаковых долях. В случае, если аванс, подлежащий к уплате одной стороной, не получен или получен не полностью в установленный срок, Генеральный секретарь извещает другую сторону. Другая сторона вправе доплатить недостающую часть аванса. Если эта часть аванса не оплачена в течение установленного срока, Генеральный секретарь может приостановить Разбирательство или объявить Разбирательство прекращенным.
- (5) При прекращении Разбирательства, Генеральный секретарь определяет административные расходы и гонорар медиатора и утверждает данные расходы вместе с издержками.
- (6) Административные расходы рассчитываются на основании таблицы расходов (приложение 3 к Венским правилам), исходя из спорной суммы. Административные расходы составляют половину от размера, установленного для арбитражных разбирательств. Утверждая спорную сумму, Генеральный секретарь вправе установить отличную от указанной сторонами спорной суммы, в случае если последняя была явно недооценена или в случае, если цена не была указана.
- (7) Издержки определяются исходя из реальных затрат.
- (8) Размер гонорара медиатора определяется на основании реально затраченного времени с использованием часовых или дневных ставок. Ставки должны быть закреплены Генеральным секретарем в момент назначения или подтверждения медиатора вслед за консультацией с медиатором и сторонами. Генеральный секретарь должен оценить пропорциональность гонорара и принять во внимание сложность спора. Отдельных соглашений о гонораре между сторонами и медиатором быть не должно.

(9) Если иное не установлено письменно, стороны самостоятельно несут свои расходы, включая расходы на представителей.

(10) Если сразу до, во время или после возбуждения Разбирательства в соответствии с Венским регламентом по примирению, возбуждено арбитражное разбирательство по Венским правилам между теми же сторонами и в отношении того же предмета, то административные расходы предшествующего разбирательства вычитаются из административных расходов возбужденного позднее разбирательства.

(11) Если после прекращения Разбирательства в соответствии с Венским регламентом по примирению возбуждено арбитражное разбирательство в соответствии с Венскими правилами между теми же сторонами и в отношении того же предмета, Генеральный секретарь применяет пункт 10 статьи 44 Венских правил для расчета гонораров арбитров в соответствующей части.

## ВЕДЕНИЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

### Статья 9

(1) Генеральный секретарь передает материалы медиатору, если

- подано заявление в соответствии со статьей 3;
- медиатор назначен; и
- первая часть аванса в соответствии с пунктом 1 статьи 8 была уплачена в полном размере.

(2) Медиатор должен своевременно обсудить со сторонами форму, в которой должно быть проведено Разбирательство. Он должен помогать сторонам найти приемлемое и удовлетворяющее решение их спора. При ведении Разбирательства, медиатор контролирует Разбирательство, но в то же время позволяет себе руководствоваться пожеланиями сторон в той степени, в какой они согласовываются и соответствуют цели Разбирательства.

(3) Разбирательство может вестись как путем очной встречи, так и с помощью виртуальных средств. Стороны вправе выбрать свою команду участников примирения в соответствии с разъяснениями медиатора. Каждая сторона во встрече или сессии с медиатором должна быть представлена надлежащим образом назначенным и уполномоченным лицом, включая полномочия на урегулирование спора.

(4) В ходе Разбирательства стороны обязаны вести себя добросовестно, честно и уважительно. Каждая сторона берет на себя обязательство принять участие как минимум в одной сессии с медиатором, за исключением случая, когда Разбирательство прекращено досрочно в соответствии с подпунктом 1.5 пункта 1 статьи 11.

(5) Сессии с медиатором не являются открытыми. Только следующие лица вправе их посещать:

- медиатор;
- стороны;
- лица, чье посещение было озвучено медиатору и другой стороне заблаговременно перед соответствующей сессией и которые подписали письменное соглашение о конфиденциальности в соответствии со статьей 12.

(6) Медиатор, если посчитает приемлемым, может встретиться со стороной в отсутствие другой стороны (caucus). Медиатор обеспечивает сохранение конфиденциальности информации, предоставленной одной стороной в отсутствие другой стороны, если только сторона, предоставляющая информацию, не откажется в прямой форме от сохранения конфиденциальности перед другой стороной и медиатор не согласится передать данную информацию.

## ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

### Статья 10

Сторона может возбудить или продолжить любое юридическое, арбитражное или иное разбирательство в отношении того же спора, независимо от того, ведется ли параллельное Разбирательство в соответствии с Венским регламентом по примирению или нет.

## ПРЕКРАЩЕНИЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

### Статья 11

(1) Разбирательство прекращается путем письменного подтверждения Генерального секретаря в адрес сторон в случае возникновения наиболее раннего из следующих обстоятельств:

- 1.1 соглашение сторон об урегулировании всего спора;
- 1.2 извещение в письменном виде от любой стороны медиатору или Генеральному секретарю о том, что она не намерена продолжать Разбирательство, при условии, что хотя бы одна сессия с медиатором состоялась, или при условии, что ни одной сессии не произошло в течение двух месяцев с назначения медиатора, или при условии, что установленный срок для Разбирательства истек;
- 1.3 извещение в письменном виде от медиатора сторонам о том, что Разбирательство, по его мнению, не разрешит спор между сторонами;
- 1.4 извещение в письменном виде от медиатора сторонам, что Разбирательство прекращено;
- 1.5 извещение в письменном виде от Генерального секретаря относительно невозможности
  - i. назначить медиатора в соответствии с пунктами 1 -4 статьи 7;
  - ii. своевременно исполнить платежное указание.

(2) Разбирательство также может быть прекращено частично, если одно из оснований, указанных в пункте 1, применимо только к части спора.

(3) В случаях, указанных в подпунктах 1.2-1.4 пункта 1, пункте 2, медиатор незамедлительно информирует Генерального секретаря об обстоятельствах прекращения.

## КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ, ДОПУСТИМОСТЬ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ И ПОСЛЕДУЮЩЕЕ

## ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО СТОРОН

### Статья 12

- (1) Лица, указанные в пункте 5 статьи 9, обязаны рассматривать как конфиденциальное всё, что стало им известно в связи с Разбирательством и что не стало бы им известно, если бы Разбирательство не имело места.
- (2) Любые письменные документы, которые были получены в ходе Разбирательства и в ином случае не были бы получены, не могут быть использованы в последующих юридических, арбитражных или иных разбирательствах. Любые заявления, точки зрения, предложения и допущения, сделанные в ходе Разбирательства, так же, как и готовность стороны урегулировать спор дружественным путем, тоже остаются конфиденциальными. В отношении всего указанного выше, медиатор не может быть вызван в качестве свидетеля.
- (3) Обязательства, указанные в пункте 1 и 2, не применяются, если регулирующие данные разбирательства право содержит обязательное условие об обратном или если это требуется для применения или исполнения соглашения, прекращающего данные разбирательства.
- (4) Факт, что ведется или велось или будет вестись Разбирательство, не является конфиденциальным.
- (5) Медиатор не вправе действовать как представитель или представлять стороны в какой-либо иной роли или иным образом давать советы в отношении юридических, арбитражных или иных разбирательств такого спора, который составляет или составлял предмет Разбирательства.

## ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

### Статья 13

Ответственность медиатора, Генерального секретаря, Заместителя Генерального секретаря, Президиума и его членов, Палаты экономики Австрии и их сотрудников за любой акт или упущение в отношении Разбирательства в соответствии с Венским регламентом по примирению исключена до той степени, которая разрешена законом.

## ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 14

- (1) Венский регламент по примирению, который вступает в силу с 01 января 2016 года, применяется ко всем Разбирательствам, в которых заявление было подано после 31 декабря 2015 года.
- (2) В тех случаях, когда стороны передали их спор на разрешение Регламента по примирению (Conciliation rules) до вступления в силу Венского регламента по примирению, Венский регламент по примирению применяется, если одна из сторон не подаст письменное возражение. В последнем случае, применяется Регламент по примирению (Conciliation rules).









**Vienna International Arbitral Centre  
of the Austrian Federal Economic Chamber (VIAC)**

Wiedner Hauptstrasse 63, A-1045 Vienna, Austria

T +43 (0)5 90 900 4398

F +43 (0)5 90 900 216

e office@viac.eu

---

[www.viac.eu](http://www.viac.eu)